

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1923)

**Heft:** 104

**Rubrik:** Literary page

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LITERARY PAGE

Edited by Dr. PAUL LANG.

All letters containing criticisms, suggestions, questions, etc., with regard to this page should be addressed to the "Literary Editor."

## A NOTE ON MODERN SWISS PAINTING.

On either side of the entrance hall of the Musée Jenisch at Vevey is a wall-painting by Ernest Biéler, representing harvest. Men, women and children, sun-browned as they may be seen at work in the neighbouring vineyards, enjoy the fruits of earth, the gifts of the gods and goddesses, depicted in the convention of Greek vase-painting behind and above the more naturalistic human figures. Such art, healthily sane and sure, is a persuasive introduction to modern Swiss painting, which deserves to be better known even among the many Englishmen who visit Switzerland each year. Biéler shares with others the clear-eyed vision of the dweller in a mountain land, but with him it is extraordinarily calm. He delights in firm outline, the emphasis of peasant handicraft in costume and decoration, and his deliberate statement, which is nevertheless always incisive, is a welcome relief from the often empty shorthand notation so much in favour to-day. His "Types de Savièse" grave themselves on the memory, and his range is further represented in the gallery mentioned by the cartouche for the glowing stained-glass window (representing St. Martin dividing his cloak with a beggar) in the church of St. Martin on the hill near.

By way of Raphy Dallèves, in whose more atmospheric treatment of peasant types there is a hint of tenderness, the student may approach Max Buri (1868–1915), a painter of scenes from village life, less stylistic in technique than Biéler or Dallèves, but with the power of conveying humour and pathos quietly, without sentimentality. In his "Music"—how infinitely is the seriousness of the gruff old gentleman's performance on the accordion indicated!

As truly Swiss as the three men mentioned are

EN POLITISCHE HUSSALOT.  
(E Träumli noch der Puurefasnacht.)

Ich han e Träumli g'ha letschthy,  
D'Welt sei z'mol worde, wie si sött sy:  
Vo hüt uf morn hält alles g'stimm't —  
Ka Wunder, dass' ein' Wunder nimmt.  
  
Im Stedtli Paris hält de-r Afang gnoh,  
Di Allierte sind zimecho  
Zur tuusigundfützgiste Konferenz,  
's hält allgemein g'heisse: Wolf, sie händs!  
Z'erst händ 's eis us em Schäubli gsunge,  
Druf hält de Herr Briand d'Fästrel gschwunge.  
Es hält ene schier die Saal versprengt,  
So hält da poletet, g'miedet und zwängt:  
D'Welt seig iez g'nüegend uf em Hund.  
Jez machi me-n-Ernst mit em Völkerbund!  
Wer rüme well trunkt und g'veget blybe,  
Dä chön' nu well Genf goh underschrype!  
  
Wie ist dä Kärli bim Rede vertwarmet!  
Z'letscht hält er de tütsch Gesandte-n umarmet:  
"Gönd hei und prichtet dene z'Berlin:  
's ist alles vergessen und verziehn!  
Au weg' en And're — mé redi no drüber —  
Er müesid nüt zalle, er chömid no über.  
  
Druf händ sie dur en Telephonpricht  
Em Wiläm i Holand en Gruez usg'richt:  
Me werd' em nächstes en Chartre schrybe,  
Er törch' eh wieder Chaiser blybe,  
Blos mües er dem liebe Friede zwege  
Stat' em Schwert en Federhalter trage  
Und dörf' kan Zucker is Kafi ic tue,  
Allänn' de Schorsch gäb d'Erlaubnis derzue.  
Dänn hält me-n-e grossi Grueb uftue,  
Vo Mannem bis uf Mülliüse-n-e:  
Do gheieds als libermänts drinie:  
Karonne, Bombe, Schüüssmaschine:  
De Militarismuss händ's z'underst tue  
Und em Hindenburg sin Sabel drufi ue,  
All's zuteckt und vergosse mit Zimänt —  
Nähmed's ter wieder fürc, wenn er chönd!  
D'Stadt Berlin hält no i der gliche Nacht  
De Poänggarec zum Ehrebüger gnacht;  
Dä hält em's nid näh loh, e Bsicchl'i z'mache,  
D'Frau Chaiser hält em en Gugelupf 'bache.  
Mit em Wilsen hätz Schwierigkeite g'häh:  
Dä hält mit Gwalt welle d'Chriegsschulde-n-übernäh,  
Hät schier mit usgm Pundesrot Chrach übercho:  
Dä hett doch für's Lebe gern au en Wüscht gnoh!  
Dänn hält de Wilsen wieder sini Fäkte-n-a'zoge,  
Ist als Friedensengel umeg'flog.  
In Engelond hält er au g'landet durhei:  
De Chüng hält en g'froget, woher dass er sei...  
"Hä — kennsch mi denn nümme? Das wär no nett!  
Dä wo Europa g'retten hätt?"  
  
Im Gspröch hält er durchlecke loh,  
Er well iez denn eh ab der Bühne goh,  
Es g'fall em nüme im Weltgöttümml,  
Er heb au bereits e-n-Astellig im Himmel,  
Er gib em Petrus sin Adjunkt,  
Es Iehlid em blos no 14 Punkt.

Edmond Bille and Edward Vallet, who have a similar power of expressing homely things in a simple way. This power is obscured in Albert Welti (1862–1912) by pessimism, shewing itself in a grotesque fancy. When this is absent, as in the "Wedding Scene" at Geneva, and in the "Family Group" at Lausanne, he takes a place in the development of Swiss art, a place, which, despite special pleading, one hesitates to give to such an artist as Böcklin, a native of Basle, where a large number of his paintings are to be found, but which goes without question to Segantini (1858 to 1899), whose masterpieces are contained in a special gallery at St. Moritz. Compare "Existence" there with "Work" by Eugène Burnand in the Musée des Beaux-Arts, Lausanne, and it will be seen what a standard is set by the Italian-born painter. Segantini's landscapes remain unsurpassed in their own field, although those of Colombi and Cardinaux are important, and there are, of course, the impressive scenes painted by Hodler, who, in his combination of structure and atmosphere, beat Cézanne at times on his own ground.

An appreciation of Ferdinand Hodler (1853 to 1918), by Mr. Horace Tarfor, appeared in the *Manchester Guardian* of May 23rd, 1918, but it must be admitted that curiously little attention has been paid to the Swiss master by critics in this country. The study of Hodler may well begin at Geneva. There, at the Musée d'Art et d'Histoire, is a room devoted to his teacher, Barthélémy Menn (1815–1893), the sincerity and poetry of whose own landscapes impress, though the work possesses little more Swiss feeling than does that of Diday or Calame. The early paintings of Menn's pupil shew how good a grounding the young Hodler received, and the quiet maturity of "The New Rütti" (1887), an historical painting which really interests the spectator in the personalities of the scene, is not overshadowed by the more forceful confidence of the later cartoons on the staircase or the drawings shewn in one of the small rooms. At Zurich, in the Landes-Museum, is the well-known wall-decoration by Hodler, "Retreat of the Swiss after the Battle of Marignano," and in the

Kunsthaus several paintings, among which "The Student" (1874), "Mother and Child" (1888), "The Disillusioned" (1892), and "Unanimity" (1913) may be particularly noted. It is, however, in the Kunstmuseum, Berne, that Hodler's power is fully revealed; there, among others, are the magnificent self-portrait, called "Der Zornige" (1881), "Abel" (1886), "Night" (1890), "Day" (1900), the well-known "Woodcutter" (1910), and "General Wille" (1916). The serenity of the Swiss spirit, born of the land, the people and their history, which informs the productions of Biéler, Bille, Burri, Dallèves, Segantini, Vallet, and, to a somewhat less extent, the work of the gifted Cuno Amiet, is experienced differently in the art of Hodler. The latter frankly reveals the roughness of the way to the summit. He explores the depths of the spirit, weary, but never deflected from the pursuit of truth. Triumphant he uses as his symbol the human form, and from the infinite variety of his attitudes, its movements, and its expressions he produces a harmony which is truly an echo of healthy life itself. His accent is masculine, but never brutal, bitter at times, but never cynical. Hodler is the outstanding figure in modern Swiss painting, but he is also a European who may be named with the Southern Slav Mestrovic and the Finn Gallén. Deeply inspired as each has been by his native land, it is the universal appeal of his deeply-felt art that in each case compels attention and sweeps all narrow boundaries aside. Such a sculptured group as "Two Mourning Widows," by Mestrovic, and such paintings as "Lemminkäisen äiti" (mother and dead son), by Gallén, and "Night," by Hodler, are not, to anyone with the smallest amount of imaginative sympathy, esoteric things. Through them human beings speak to one another.

Despite the chaos of ideals to-day, a Swiss spirit persists, and in the paintings and drawings of Maurice Barraud, Alexandre Blanchet, Emile Bressler, Wilhelm Gimmi and A. H. Pellegrini it is carried forward with the urgency of youth.

ERNEST H. R. COLLINGS.

Druh händs do g'stæt und kneipt ohni End,  
Bis all hält e bitzeli höoch g'ha händ:  
Z'letscht händ dieni Grosse, wil's au gern g'spasset,  
's Wältmeer ime-n-e Schlungg usg'hasset:  
De Wilson hält g'mischlet, de leid S'rorsch hält  
g'gäh.  
De Chaiser vo Japan hält de Blind chöne näh.  
Er macht dänn au richtig de besti Jass,  
Hät Hunderti g'wise vom Schiltne-n-Ass;  
Zwör hält em zwischetuse eini g'fehlt,  
Defüt hält er's Näll denn zweimull zellt.  
  
De Klemanso i sine-n-alte Tage  
Hät au no ufg'hört Tiger jage:  
Er hält e-n-Art e Heiweh għa,  
Blos hält er nid chöne säge, noch wa.  
De Poänggarec hält em de Chumpf ufto:  
"Reis du noch Prūtse, dann bescerds scho."  
Er hält dänn au richtig a g'mach't,  
Ist abämpft no di glichig Nacht.  
Z'Berlin, do hält em de Wilam ieg'wunke,  
Die Zwee sind enand i Arme gsunkie.  
Hät Ein uf der Welt öppis Schönors gsch?  
Sie hocked binanend ut ea Kamee  
Händ enand vermuellit und verhüsst,  
Händ sich vor Liebi nid z'helle gwüst.  
Dass' nie me chön Stritt gäh, wie bi-n-Alte,  
Well me's Elsass künftig grad g'meinsam verwalte:  
Ei Jahr werd' de Waggis uf wälsch trääsiet,  
Ei Jahr werd' de Bappe-n-uf prussian ag'röhrt.  
Zum Scheff vom Erzichigsdepartement  
Händ's natürlí en Senegalneger ernennet.  
De Wilam rüeft dänn sin Portice gly —  
's ist zuefflig grad de Herr Trotzki gsy:  
Er ist arbeitslos worde-n-i Russland ue,  
Do hält em das Plätzli passed gschune:  
Dryssg Mark im Monet und Ghost und Loschy,  
Do wird ein mein woll chöne sy.  
Churz, alles hält g'stimm't und allne häts zoge:  
In Oestrich händ's d'Chrone mit Gold ufg woge:  
Der Anunzio hält ufs Wyblech verzichtet,  
D'Balkaufrog händ drei Afikat: gschlichtet,  
De Hass hält sich i Liebi verchehr.  
Und d'Schieber händ 's Gält der Mission verchehr.  
\* \* \*  
's enger Vatterland fört me nid übergoh:  
Wie hält sich das Wäse bi-n-üüs ag'loh?  
Hä — mues i grad di baar Worct säge?  
D'Schwitzt ist wie im Herrgott sin Bett ine g'lege!  
Im Pundershus z'Bern — es git zwor z'bleche —  
Händ's müese die hinder Muur abbreche  
Und mit der Decki 8 Meter ue,  
Dass d'Intelligenz s' hält chöne vertue.  
De Schulthess hält gsait: "Jez chömet her —  
Ich kenne keine Parteien mehr!"  
Und würkli, 's ist zur Verbrüderig cho,  
Sogar de Platten händs use gloh.  
Der alt Greulech hält sich au no bekehrt,  
De Laur und de Grimm händ sich verassosiert,  
Hät em General Willi drei Locke verchehr:  
De Trostel hält en's Hauptbuech g'föhrt.  
Und 's Roseli Bloch, was witt no mech?  
Hät bim Pundersrot Häberli Stubenmaill g'gäh.

(Aus Alfred Huguenberger: "Oeppis us em Gwundercrat." Sauerländer & Co., Aarau.)